

З Н О В И М Р О К О М!

Пролетарі всіх країн, єднайтеся! Рік видання 8-й



ПЕДАГОГІЧНІ КАДРИ

№ 36—37
(242—243)
ПОНЕДІЛОК
30
ГРУДНЯ
1963 року

ОРГАН ПАРТБЮРО, КОМІТЕТУ ЛКСМУ, ПРОФКОМУ
ТА РЕКТОРАТУ КИЇВСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО
ПЕДАГОГІЧНОГО ІНСТИТУТУ імені О. М. ГОРЬКОГО

Ціна 2 коп.

УСПІХІВ, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я!

У Новий, 1964 рік, наша рідна соціалістична Батьківщина вступає у розквіті своїх сил. Завершується виконання семирічного плану, на всіх ділянках комуністичного будівництва здійснюються величкі накреслення ХХІІ з'їзду КПРС. Робітники, колгоспне селянство, трудова інтелігенція радянської держави докладають усіх сил, щоб наша промисловість, сільське господарство, найпередовіша в світі наука здобували нові і нові перемоги на шляху до комунізму. Наш рідний Радянський уряд, Комуністична партія роблять усе, щоб навіки восторжествувала священна справа миру.

Новою, величною сторінкою у життя нашого народу увійшов червневий Пленум ЦК КПРС, який накреслив конкретні завдання ідеологічної роботи у передній період від соціалізму до комунізму.

Грудневий Пленум ЦК КПРС, який

нешодавно закінчив свою роботу, розглянув важливе питання про прискорений розвиток хімічної промисловості як найголовнішу умову піднесення сільськогосподарського виробництва і зростання добробуту народу. Цьому ж важливому питанню був присвячений грудневий Пленум ЦК КП України.

Шановні товариші, друзі! Минулий рік для студентів, викладачів і співробітників нашого інституту був сповнений творчої праці на ниві народної освіти. Натхненний рішеннями Комуністичної партії про школу, колектив інституту досяг значних здобутків у навчальній, науковій і громадській роботі.

Бажаємо вам, товариші, в наступному, 1964 році, нових успіхів у навчанні і праці, доброго здоров'я, щастя.

РЕКТОРАТ, ПАРТІЙНЕ БЮРО, КОМІТЕТ ЛКСМУ, МІСЦЕВКОМ, ПРОФКОМ.



НОВОРІЧНІ ВОГНІ

Муз. О. Кучера

Сл. М. Гуменюка

Musical score for the song 'New Year Fires' (Новорічні вогні) by O. Kuchera and M. Humenyuka. The score includes vocal lines and piano accompaniment.

ЩИРЕ СЛОВО

Як завжди,
В святкові ці хвилини
Щире слово
Я тобі повім:
З Новим роком,
Рідна Батьківщино,
З новим щастям
У труді новім!
Наші думи, Партіє,
до тебе,
Наше серце —
до кремлівських зір.
Хай над нами
Буде мирне небо,
Між народів —
І любов, і мир.
Хай зіллються дружно,
Вєдино
Сили миру в прагненні
однім,
З Новим роком,
Рідна Батьківщино,
З новим щастям
У труді новім!

В. КИРИЛЕНКО.

(Текст пісні читайте на 2-ій сторінці).





З Д У М О Ю



ЯСНА ЦІЛЬ, ВЕЛИЧНІ ЗАВДАННЯ

Уже займається над нами рання зима Нового, 1964 року. Уже чекають нас нові турботи, нові хвилювання і нова велика радість — радість завершення і чесно виконаної праці.



З хорошим почуттям проводимо ми минулий рік. Він багато приніс нашому народові, — цей п'ятий рік семирічки. По-

тужний заряд енергії одержали ми, працівники ідеологічного фронту, в дні червневого Пленуму ЦК КПРС і липневого Пленуму ЦК КП України. Могутній розмах Великої хімії накреслено рішеннями грудневого Пленуму. Весь минулий рік був роком творчої напруженої праці.

І в майбутньому Новому 1964 році постає перед нами ясна ціль, величні завдання.

Великий обов'язок лежить на нас, — на колективі педагогічного інституту, — студентах і працівниках. У цьому році, як і в попередні, повинні ми дати нашій Вітчизні кадри підготованих учителів, що будуть достойно виховувати молоде покоління в дусі морального кодексу будівників комунізму.

Бажаю всім вам успіху в цій благородній праці.

Проф. Т. БУГАЙКО.

ЗА ВИСОБЕ ЗВАННЯ

У цьому навчальному році кафедра математичного аналізу взяла на себе почесне зобов'язання боротися за звання колективу комуністичної праці. Це покладає на нас великі, почесні обов'язки бути прикладом



праці для всіх викладачів інституту: і в навчальній та науковій роботі, і в побуті. Звичайно, результати нашої праці насамперед визначатимуться тим, наскільки успішно студенти засвоюватимуть програмовий матеріал, наскільки міцними будуть їх знання. Тому я і бажаю студентам 2 курсу відділь математики успішно скласти екзамен з математичного аналізу, а також студентам п'ятикурсникам — з теорії функцій комплексної змінної.

Бажаю у Новому році викладачам і студентам інституту успіхів у роботі і навчанні.

Проф. М. ДАВИДОВ.

Новорічні вогні

Вальс

Новорічні вогні посміхнулись мені,
Посміхнулись мені, ніби зорі ясні,
Стало легко нараз, як почав я в цей час
Танцювати з коханою вальс.

Приспів.

Хай між нами
Квітне пам'ять
Про цю юність золоту.
У навчанні
І кохання

Поріднив нас інститут.
Серед райдуг-ялин в тихім леті сніжин,
В тихім леті сніжин ллється гомін і дзвін.
Ми в педвузі зросли, наші мрії збулись,
Бо тут щастя з тобою знайшли.

Приспів.

Який милий твій сміх, з ним так тепло мені,
З ним так тепло мені серед друзів моїх.
Буде радісно жити, як так будем дружити,
Тільки ж завжди любов бережи.

Приспів.

ДОРОЖИТИ ЧЕСТЮ ВЧИТЕЛЯ

18 грудня відбувся вечір на тему: «Дорожити честю педагога». До актового залу інституту зібралися викладачі, студенти, майстри педагогічної справи.

Вступним словом вечір відкрив ректор інституту М. Під-

тиченко. Вона зупинилася на тій виключній ролі у вихованні будівників комунізму, яку надає Комуністична партія радянському вчителю, найближчому наставникові молоді.

З доповіддю про почесну вчительську працю, натхненну, окрилюючу, виступив зав. кафедрою педагогіки С. Литвинов. Учитель, сказав він, повинен любити дітей, завжди бути справедливим у ставленні до них, бо від цього у великій мірі залежать результати виховання. Повага до вчителя викликається його великим знаннями, відданістю вчительській роботі, високою культурою.

Оплесками зустрічають присутні виступ завідуючого Київським сільським обл. ВНО Заслуженого вчителя Героя Радянського Союзу Т. Шашла. Партія і уряд, говорить він, завжди дбають про забезпечення радянського вчителя всім необхідним для його плідної праці. Одним із виявів цього піклування є виступ М. С. Хрущова на грудневому Пленумі ЦК КПРС, де було поставлено питання про необхідність підвищення заробітної плати вчителів і лікарів.

«Необхідно це тому, — сказав глава Радянського уряду, — що лікарі й учителі мають потребу в цьому і заслуговують цього».

Виступає завуч 87 школи м. Києва Л. Чайка.

— Я хочу, — говорить Ліда Трохимівна, — сказати багато теплих слів про вчителів, які люблять дітей. Це не означає, що ця любов дається їм разом з дипломом. Вона з'являється в результаті наполегливої праці. Та тільки цим не можна обмежитись. Дитині треба формувати, а без вимогливості тут не обійтись. Треба бачити в дитині особистість, майбутню людину — із своїм характе-

ром, інтересами. Для цього вчитель повинен докласти багато сил. Він повинен завжди вчитися, бо цього вимагає наше бурхливе життя. Саме завдяки любові до дітей, наполегливій праці я домоглася деяких успіхів у своїй роботі.

На трибуні студентка 2 курсу педагогічного факультету Н. Сухіна.

— Учитель, — говорить вона, — щасливіший від усіх людей у сто разів. Він формує людину, виховує з неї громадянина.

Нада захоплено дивиться на своїх друзів, товаришів. Їй пригадуються перші свої кроки на педагогічній ниві, перші дитячі запитання, екскурсії, піонерські вогнища, жарти, сміх. Це ніколи не забувається.

— Учитель — завжди творець, — каже Людмила Кугук. — Він завжди прагне до знань, в його характері учні ніколи не потерплять ні байдужості, ні половинчатості. Щоб виховати дітей духовно красивими, він сам мусить бути у цьому зразком, прикладом для дітей.



Найкраще виконували бойові доручення в партизанському загоні мої учні, — говорить письменник Герой Радянського Союзу Юрій Збанацький, колишній учитель, в минулому декан мовно-літературного факультету нашого інституту. — Вони були надійними помічниками, довіреними людьми. Без них важко довелось б мені як командирові.

На думку Ю. Збанацького, не слід брати до педагогічного вузу тих людей, які не мають педагогічного покликання. Він радить і тим, хто не виявив педагогічних здібностей на 1—2 курсах, переходити до іншого інституту. Хто не любить педагогічної праці, той допускає в своїй роботі брак, а це абсолютно неприпустиме явище, бо тут справа йде про людину.

Цікавим був цей вечір, багато корисного взяли з нього студенти.

І. ГОЛУБЕНКО.

На фото (зверху вниз): виступають Т. Шашло, М. Чайка, Ю. Митропольський, внизу: Ю. Збанацький разом з Л. Кугук та Н. Сухіною.



ПРО МАЙБУТНЄ



СПОДІВАНЬ І ЗВЕРШЕНЬ



думи в переддень 1964-го року звернені насамперед у майбутнє: мене надихають ті звершення, яких ми чекаємо — і наш великий радянський народ, і невеличкий колектив кафедри української літератури.

1964 рік для нашої кафедри обіцяє бути щедрим. Ми з радісним хвилюванням чекаємо виходу в світ створеного нами першого тому першого вузівського підручника з історії української літератури. Ми сподіваємося, що поданий нами у видавництво в 1963 році другий том підручника буде затверджений і зданий у друк. Ми

маємо подати у видавництво третій том підручника. В зв'язку з 150-річчям з дня народження Т. Г. Шевченка члени нашої кафедри виступлять з книгами, статтями, доповідями. Чекаємо нових звершень і в навчальній, і громадській роботі.

Бажаю вам, дорогі друзі, товариші по роботі і студенти, нових сподівань і звершень у 1964 році. Хай кожний з нас на кінець його зможе з гордістю показати свої досягнення, зможе сказати, що цей рік був для нього щедрим.

Проф. П. ВОЛИНСЬКИЙ

Переддень Нового року наш народ назвав «щедрий вечір», плакучи в цей час надії, що наступний рік буде багатим, щедрим. І мої

3 питань програмування

17—19 грудня відбулася республіканська конференція з питань програмування навчання. У ній взяли участь науковці університетів, технічних вузів, педагогічних інститутів.

У прийнятому рішенні відзначається, що в зв'язку з бурхливим розвитком усіх галузей науки й техніки загострилася суперечність між ростом обсягу наукових знань і можливостями людини по їх засвоєнню (обсяг пам'яті і час навчання). Отже, необхідно втілювати нові методи навчання, поліпшувати управління навчальним процесом. Широке використан-

ня в педагогічному процесі машин, які навчають, програмування навчання, втілення їх у сферу загальної і професійно-технічної освіти, в справу підготовки інженерних і наукових кадрів має велике державне значення.

У роботі конференції брали участь також науковці кафедри нашого Інституту — проф. М. Давидов, доц. Т. Баймут, доц. В. Рінберг, канд. наук Б. Миргородський, аспіранти кафедр фізико-математичного і мовно-літературного факультетів.

Т. В.

Конференція сурдопедагогів

Напередодні Нового року відбулася науково-практична конференція вчителів школи для глухих дітей за участю викладачів кафедри дефектології та вчителів Львівської школи глухих. На конференції виступили вчителі П. Гуслиста, О. Ісакова, А. Василевська, О. Андрусенко, Г. Остренська, М. Доброволенко, А. Гришко. У їх доповідях було висвітлено питання прийомів навчання глухих учнів, форми збагачення їх словника, методів засвоєння граматичних знань, поєднання колективної та індивідуальної роботи на уроках, застосування елементів гри тощо.

Присутні схвально поставилися до прослуханих доповідей, які є результатом великої практичної роботи, узагальненням передового досвіду вчителів Київської школи глухих. Всі матеріали конференції будуть вміщені у спеціальній методичній збірці школи. Студенти-сурдопедагоги повинні звернути увагу на цю збірку і ознайомитися з цими доповідями. Це збагатить знання майбутніх учителів.

Б. ГРОЗА,
викладач кафедри
дефектології.

ВИПЕРЕДЖАТИ ЧАС

Усім викладачам, адмінтехпрацівникам, аспірантам, студентам інституту бажаю щастя, найкращого здоров'я, дальших творчих успіхів у праці і навчанні у 1964 році!

Щастя кожний досягне тоді, коли йтиме в ногу з радянським народом — будівником комунізму, житиме життям колективу, коли кожен крок його життя буде кроком вперед у праці, в навчанні, в радості.

Здоров'я буде тоді, коли будемо шанувати його, не розкинуватимемо надмірностями, умітимемо добре працювати і розумно відпочивати.

Наш народ по праву пи-



шається своїми великими успіхами в науці, техніці, мистецтві, в завоюванні космосу, в комуністичному будівництві. Багато наших людей своїми успіхами випередили час. Для них 1964 рік лишився позаду. Вони випереджають час тому, що ясно бачать перспективи нашого розвитку, дружать з знаннями, володіють собою і своїм часом.

Усім вам, товариші, бажаю оволодіти часом 1964 року. Нехай ні в кого не буде порожнечі ні в праці, ні в спочинку! Бажаю усім вам випередити час своїми успіхами!

Доц. Д. НИКОЛЕНКО.



ШЕВЧЕНКІВ РІК

ПОЕТ У СЕДНЕВІ

них палатах бенкетували пани, і як від злиднів і горя лили сльози бідняки.

Під цим дубом не раз розмовляв Шевченко з селянами. Вже тут у нього визріли рядки:

Озовітеся ж, заплачте,
Німці зо мною,
Над неправдою людською,
Над долею злою.

Багато гостей бувало у панів Лизогубів. Та Шевченко уникав їх. Йому не хотілося вести розмови з панами і панянками. І поет зникав у бузковій алеї, прямував до розлогої липи в панському саду. Хай пошукають тепер пани! А вони говорили: — Сибіром закінчить ваш

поет, ось побачите, Сибіром...

Ті слова були справді подивольському віщими, бо саме тоді попечитель Київського учбового округу Праскін написав перше слово доносу генерал-губернаторові про існування таємного товариства і про поширення антиурядових віршів «сочинителя Шевченка».

Не знав-не відав того Тарас.

— Щасливої дороги, — казали йому селяни. Розповідають люди, що як Тарас залишав Седнів, весна тільки починалася: земля парувала, ждала засіву, жайворонки дзвеніли в небі, сонце усміхалося.

Любив поет козацькі могили.

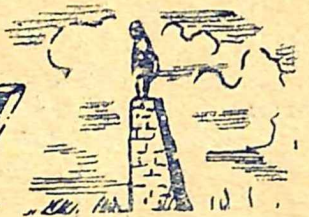
А їх так багато навколо Седнева. І Тарас останній раз зійшов на могилу, окинув поглядом навколо...

Небагато часу був Тарас Шевченко у Седневі, але зробив тут чимало. Він намалював тут красиви «Коло Седнева», «Чумаки серед могил», «В Седневі», «Відьма» (автоілюстрація до поеми «Осіка»); два портрети братів Лизогубів — Іллі та Андрія, написав кілька поетичних творів, а серед них поему «Осіка» (перший варіант «Відьми»), передмову до «Другого Кобзаря».

У седнівському парку збереглася величезна липа, під якою любив відпочивати і писати поет. Біля липи на гранітному постаменті встановлено бюст Т. Г. Шевченка, а меморіальну дошку — в садібі. У 1942 році німецькі фашисти розстріляли пам'ятник поета, але в 1958 році в центрі села його було знову відновлено.

У садібі кожен куточок нагадує про геніального Кобзаря. Седнів — улюблене місце відпочинку радянських людей, сюди часто приїжджають художники, письменники.

В. Н.



Третьюкурсники-філологи у подорожі по шевченківських місцях



НОВОРІЧНІ ТЕЛЕГРАМИ ДІДА МОРОЗА

Олександрі Мішній, ст. викладачеві, колишньому редактору стінгазети «Радянський педагог». Від імені студентів та викладачів педагогічного факультету сердечно дякую за десятирічну безперервну роботу в пресі. Хай Вам у 1964 році буде так весело, як сміявся я від читання номерів «Іжака», випущених у 1958—1959 рр. Бажаю новому складу редколегії такого ж щедрого гумору, яким володіли Ваші попередники у ті незабутні для факультетської преси роки. Щастя Вам, сатири!



Вчіть, вчіть, коли протягом року не вчили!

Ніні Олександрівні Ромашкевич, зав. канцелярією Інституту. Велике спасибі за двадцятирічну сумлінну працю, за турботи про студентство і викладачів. У Новому році бажаю доброї настрою (щоденно), трохи щедрішої люб'язності. Хай Ваша потрібна і завжди негайна робота принесе насолоду і Вам, Ніно Олександрівно. Зичу доброго здоров'я!

СЕМЕНУ ЯКОВИЧУ ЛИЗАКУ, головному бухгалтеру інституту, КЛАРІ НАУМІВНІ БРОДСЬКІЙ, касиру. Єдине, чого хотів би від Вас (благаю, прошу від імені студентів, а особливо викладачів) — це розвантажити чергу біля каси. Не перетворюйте дні одержання стипендії чи зарплати у наступному році видавати її по групах, на кафедрах, в деканатах тощо. Бажаю Вам, товариші, і надалі зміцнювати «фінансову дисципліну» в інституті, адже, недаром кажуть, що копійка карбованець береже. Щастя Вам, добра!

Ганні Севастіанівні Разумовій, всім працівникам бібліотеки. Від усієї душі хотів би допомогти вам розшукати боржників, які не повернули у бібліотеку книг, взятих кілька років тому, але, виявляється, що це навіть не в моїх силах, хоч, як ви знаєте, я в новорічне свято веселий. Доведеться вам, друзі, звернутися в деканати і ректорат, щоб цих

недбальців «нагріли» в адміністративному порядку. Бажаю вам успіхів у придбанні нових книг для бібліотеки, особливо деяких підручників — хотілося б, щоб на них не створювалася в наступному році черга.

Савулу Семеновичу Натанзону, директорів друкарні. Від усієї душі бажаю закінчити у 1964 році ремонт приміщення. Так хочеться, щоб над Вами не висіла щоденна загроза бути заваленому снігом чи залитому дощем. Тим більше я категорично проти будь-якого обвалу стелі чи стін у друкарні. Бажаю Вам рівного настрою зранку до вечора, а також звичайних тональностей у розмовах. Уникайте зайвої біганини і метушні, будьте послідовно діловим і принциповим, яким Ви були до цього. Поздоровляю Вас і працівників друкарні з виконанням річного плану.

МИСЛИВЦЯМ - ВОВКОВБИВЦЯМ І ЗАЙЧАТНИКАМ ІНСТИТУТУ! Бажаю зустрітися з вами у Майданівському лісі на урочистому відкритті стежки імені Василя Рокитка, просіки Гурія Кордуна, галявини Олександра Кардаша, урочища Михайла Черзуна, яру Ростислава Ярошевича. Сподіваюся, що на цьому святі з доповіддю про питому вагу мисливства у активному відпочинку співробітників інституту виступить Микола Брегеда. До зустрічі! Бажаю бачити вас на святі без рушниць — однаково ви нічого не вбиваєте!

Мешканцям 41 кімнати (гуртожиток № 2), де старостою В. Костенко, не бажаю у Новому році одержати за антисанітарний стан кімнати чергову «двійку». Хотілося б, щоб ви не обмежувалися обіцянками, а серйозно подумали над цілком



Кому свято, а йому — непереливки.

життєвими проблемами: відносно куріння в кімнаті, налагодили як слід чергування, застеляли по-людськи ліжка тощо. Отаке, хлопці!

Шановні члени комітету комсомолу! Завітав я одного разу в студентський гуртожиток. І, уявіть собі, побачив і почув таке: студент педагогічного факультету Едуард Косенко проводив лекцію на тему «Теорія відносності». А як же його слухали студенти-мовники, а скільки їх набилосся в леккімнаті! Для них це було справжнім дивом: студент читає для них лекцію! А потім обступили мене й кажуть: «Невже не можна частіше проводити такі чудові лекції, вечори відпочинку? Невже в нас не можна організувати диспутів? Хіба так важко влаштувати культпохід у театр, кіно?» Вирішив я передати їх прохання, а тому й звертаюся до вас: «Та ворушіться ж, будьте справді молодими, палайте невгасним комсомольським запалом!»

Поздоровляю Б. ПИШОХУ з затвердженням його ступеня кандидата історичних наук та з придбанням бронека — «Запорожця». Надійна машина! Правда, це не «Волга», але вона може бігати 60 кілометрів на годину (з гори). По секрету: з поінформованих джерел я дізнався, що в автомагазин прибули за частини. Не гайте часу!

Р. С. На моє прохання Спілка композиторів у терміновому порядку працює над піснею для власників «Запорожця» на зразок: «Если «Волга» разобьется, Трудно «Волгу» починить...»

ГРИГОРІЮ ФЕДОРОВИЧУ МІЩЕНКУ, проректорові по господарській частині. Поздоровляю з невичерпною енергією, із значними організаторськими здібностями, які Ви виявили за останніх кілька місяців роботи. Не буду перераховувати, що Вам ще треба зробити у наступному році — Ви добре знаєте, що роботи непочатий край. Одного тільки прошу: не здавати темпів, не розтрачувати сили на дрібниці, залучитися таким же життєрадісним і діловим. Мені б такого господарника, і я навіть би порядок зимою — у всякому разі снігом новорічну ніч забезпечив би. Привіт! Було б добре, якби працівники очолюваної Вами госпчастини мали хоч трітину Ваших ділових якостей.

ВАСИЛЕВІ СЕМЕНОВИЧУ ПАРАСУНЬКУ, вченому секретареві інституту! Повністю поділяю ваш сум з приводу неврожаю грибів у Пущі. Це не дало Вам можливості виконати минулорічну норму. Одна лисиця, яка часто Вас зустрічала в лісі, переказувала: замість запланованих Вами 150 кілограмів, Ви замаринували тільки 149 кілограмів і 200 грамів. Уявляю, як це відбулося на Вашому домашньому меню! Піднімаю клопотання про перейменування Пущі-Водиці на Парасуньків Гай. Доброго Вам здоров'я!

Педагогічному факультетові! Сподіваюся в Новому році бути присутньому на судовому процесі у справі розлучення студентів-дефектологів з педаго-

Тов. М. ПЕРЕГОНЦЕВУ, початальникові адмінгоспчастини! Є загроза, що працівники інституту в Новому році будуть плутати не тільки дні, але й місяці, бо з Вашої вини до цього часу не придбано календарі. Дійшла до мене чутка, що адмінгоспчастинна виступила з рацпропозицією переробити календар 1963 року на 1964-й, виправивши в ньому відповідно числа і дні. Не вирішено тільки одну проблему: де взяти листок за 29 лютого, адже наступний рік — високосний.

ВІДВІДУВАЧАМ інститутської їдальні, яка бореться за звання колективу комуністичної праці. Рекомендую: їсти через день — тоді черги у вашій їдальні стануть вдвоє коротшими.



У Новому році вам місця немає!

гічним факультетом і виділенням їх в окремий факультет. Це єдина справа про розлучення, яку я схвалюю. Судові витрати можете віднести на мій рахунок.

Зав. кафедрою фізвиховання і спорту М. ЧЕРКУНУ, голові спортивного клубу інституту Ф. КРОТЕВИЧУ! Поспішаючи в інститут на зустріч Нового року, проходив я Лютіжським лісом і бачив працю студентів інституту. Свою чергову відпустку мрію провести у споруджуваному під вашим керівництвом спортивно-оздоровчому таборі разом із членами штабу комітету комсомолу, які може там і були, але я їх, звиняйте, не бачив. Нових вам спортивних успіхів!

Директорові їдальні т. НЕДОШИВКІНІЙ! Придумайте по кілька назв до однієї і тєї ж страви для того, щоб у відвідувачів створювалася ілюзія різноманітного меню. Наприклад: шніцель — рубаник, січеник; розсольник — кисляк; млинці — ляпуни, маторжаники; борщ — лівий, добовий, флотський, вчорашній, четверговий (у меню за вівторок). Подібне можна придумати і для печінки, щоб вона не сиділа в печінках.

ВСЬОМУ КОЛЕКТИВУ ІНСТИТУТУ! Бажаю Вам щастя, здоров'я в Новому році! Ваш новорічний кореспондент ДІД МОРОЗ.

Художнє оформлення М. Гуменюка, фото В. Тимошенка, Г. Кукли.

Редактор П. ХРОПКО.